

2009–2010 Student Calendar / calendario escolar

AUGUST / AGOSTO 2009

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	[17]	[18]	[19]	20	21	22
23	[24]	25	26	27	28	29
30	31					

SEPTEMBER / SEPTIEMBRE 2009

S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	[28]	29	30			

OCTOBER / OCTUBRE 2009

S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	[5]	6	7	8	9	10
11	12♦	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER / NOVIEMBRE 2009

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	[16]	17	18	19	20	21
22	[23]	[24]	[25]	[26]	[27]	28
29	30♦					

DECEMBER / DICIEMBRE 2009

S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	[21]	[22]	[23]	[24]	[25]	26
27	[28]	[29]	[30]	[31]		

JANUARY / ENERO 2010

S	M	T	W	T	F	S
					1	2
3	[4]	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	[18]	19	[20]	21	22	23
24	25	26♦	27	28	29	30
31						

○ Early release days:

Oct. 23 and Jan. 29

12:30 p.m.	K–3, 4–5, Vanguards
1 p.m.	6–8, Academies
1:30 p.m.	High schools
2 p.m.	Magnet schools

Horario de salida temprana: 23 de octubre y 29 de enero

12:30 p.m.	K–3, 4–5, y vanguards
1 p.m.	6–8 y academias
1:30 p.m.	preparatorias
2 p.m.	escuelas magnet

■ Fair Days

Oct. 2 elementary—regular school day for secondary students and teachers

Oct. 9 secondary—regular school day for elementary students and teachers

El día de la feria

—para las **primarias** es el **2 de octubre**, que es un día de clase normal para los estudiantes y maestros de secundaria y preparatoria.

—para las **secundarias y preparatorias** es el **9 de octubre**, que es un día de clase normal para los estudiantes y maestros de primaria.

Parent Conferences /

Conferencias para padres:

(4–8 p.m.)

Oct. 12, Mar. 8	High School / preparatoria
Oct. 13, Mar. 9	Middle School / secundaria
Oct. 15, Mar. 11	Elementary School / primaria

TAKS testing / Exámenes TAKS

Oct. 20-23	April 26-30
March 1	May 18
March 3-5	June 29-30
April 6-7	July 13-16

■ Student / teacher holiday

Día feriado para estudiantes

● Teacher preparation / student holiday

Día de preparación para maestros /
Día feriado para estudiantes

□ Staff development / student holiday

Día de capacitación / Día feriado para estudiantes

I Six-weeks begins

Las seis semanas comienzan

J Six-weeks ends

Las seis semanas terminan

◆ Report cards issued

Distribución de boletas de calificaciones

* Inclement weather days

Día para recuperar tiempo perdido por mal clima

FEBRUARY / FEBRERO 2010

S	M	T	W	T	F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

MARCH / MARZO 2010

S	M	T	W	T	F	S
	[1]	2	3	4	5	6
7	8♦	9	10	11	12	13
14	[15]	[16]	[17]	[18]	[19]	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

APRIL / ABRIL 2010

S	M	T	W	T	F	S
				1	2*	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	[19]	20	21	22	23	24
25	26♦	27	28	29	30	

MAY / MAYO 2010

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21*	22
23	24	25	26	27	28	29
30	[31]					

JUNE / JUNIO 2010

S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9♦	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

JULY / JULIO 2010

S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Instructional Days /

Días de clase	175 días / días
1st semester / 1er semestre	86 days / días
2nd semester / 2ndo semestre	89 days / días

School Hours / Horario Escolar

Elementary / Primarias	8 a.m. to 3 p.m.
Middle / Secundarias	8:30 a.m. to 3:30 p.m.
High / Preparatorias	8:45 a.m. to 3:45 p.m.
Skyline / Townview	9 a.m. to 4 p.m.

Inclement Weather Make-up Days /

Días para reponer perdida de clases por mal tiempo

April 2 and May 21 are the designated make-up days for days when school is closed due to bad weather. If either day is not needed, it will be used as a student and teacher holiday.

El 2 de abril y 21 de mayo son los días que se han designado para recuperar días de clases que se hayan perdido cuando las escuelas cierren por mal clima. Si no se necesita utilizar uno o los dos días, estos serán días de vacaciones para estudiantes y maestros.

Weather-related School Closing / Suspensión de clases por mal tiempo

In inclement weather, a decision to close schools is determined no later than 6 a.m. on the day in question. The district will not hold school if buses cannot operate safely; if electric service at schools is disrupted; or if natural gas to schools is curtailed. However, once school has opened, classes are held for the entire school day.

En el caso de que haya condiciones extremas de mal tiempo, la decisión de cerrar las escuelas se tomará a más tardar a las 6 a.m. en el día en cuestión. El distrito no tendrá clases si los autobuses escolares no pueden transitar con seguridad, si no hay electricidad en las escuelas, o si se restringe el suministro de gas a las escuelas. Sin embargo, un vez que abran las escuelas, el horario escolar se mantendrá sin cambios.

School Attendance / Asistencia a la escuela

To receive credit in a class, a student must attend at least 90 percent of the days the class is offered. Principals require a written excuse signed by a parent or guardian and submitted to the school no later than three days following an absence for the absence to be excused.

Para que cuente su asistencia a la escuela, los estudiantes deben de acudir a clases por lo menos el 90 por ciento de los días en que se ofrecen las clases. Para que una ausencia sea perdonada, los directores requieren que se reciba en la escuela una excusa por escrito firmada por el padre o tutor del estudiante antes de que pasen tres días de que haya ocurrido la ausencia.

City of Dallas Mayor's Back-to-School Fair / La Mayor's Back to School Fair de la Ciudad de Dallas

The City of Dallas Mayor's Back-to-School Fair is Thursday, Aug. 6, at Fair Park's Automobile and Centennial Hall facilities. For information, visit www.dallascityhall.com/government/mayor/btsf/back_to_school_fair.html or call 2-1-1.

La Mayor's Back to School Fair de la Ciudad de Dallas se llevará a cabo el jueves, 6 de agosto, en los edificios Automobile y Centennial de Fair Park. Para más información, visite www.dallascityhall.com/government/mayor/btsf/back_to_school_fair.html o llame al 2-1-1.

Important phone numbers / Números telefónicos importantes

Attendance Zones / Zonas geográficas de asistencia	(972) 925-3645
Board Services / Junta Escolar	(972) 925-3720
General Information / Información general	(972) 925-3700
Health Services / Servicios de salud	(972) 925-3386
Lunch/Breakfast Program / Programa de desayuno/comida	(214) 932-5500
Safe Schools Hotline / Línea Safe Schools	(214) 932-5622

2009-2010 OBSERVANCES

August / Agosto 2009

26 Women's Independence Day

September / Septiembre 2009

Library Card Sign-Up Month	
Hispanic Heritage Month (Sept. 15 through Oct. 15)	
7 Labor Day	
7-11 National Payroll Week	
8 International Literacy Day	
17 Citizenship Day, Constitution Day	
17-23 Constitution Week	

October / Octubre 2009

Computer Learning Month	
European-American Heritage Month	
2 Lee Denim Day	
4-10 Fire Prevention Week	
12-16 National School Lunch Week	
19-23 National School Bus Safety Week	
23-31 Drug-Free Schools (Red Ribbon) Week	
24 United Nations Day	

November / Noviembre 2009

American Indian Heritage Month	
National PTA Child Safety and Protection Month	
9-13 Celebrate Freedom Week	
11 Veterans Day (Armistice Day)	
15-21 American Education Week	
18 National Educational Support Professionals Day	
19 National Parental Involvement Day	

December / Diciembre 2009

7-11 National Inclusive Schools Week

January / Enero 2010

Board of Education Recognition Month
18 Martin Luther King Jr. Holiday

February / Febrero 2010

African-American Heritage Month
National Career and Technical Education Month
1 National Freedom Day
1-5 National School Counseling Week
Teen Dating Violence Awareness Week
15 Presidents' Day Holiday
17 National PTA Founders' Day

March / Marzo 2010

Music in Our Schools Month, National Mental Retardation Awareness Month, National Middle Level Education Month, National Nutrition Month, National Professional Social Work Month, Texas History Month, Theatre in Our Schools Month, Women's History Month, Youth Art Month
2 Texas Independence Day
NEA's Read Across America Day
8-12 National School Breakfast Week
Texas Public Schools Week

April / Abril 2010

Alcohol Awareness Month
Child Abuse Prevention and Awareness Month
Mathematics Education Month
Volunteer Recognition Month
2 International Children's Book Day
4-10 National Library Week
10-17 Week of the Young Child
11 Holocaust Remembrance Day
18-24 Public School Volunteer Week
Administrative Professionals Week
21 Administrative Professionals Day
San Jacinto Day

May / Mayo 2010

Asian-American Heritage Month
Better Hearing and Speech Month
Mental Health Month
National Physical Fitness and Sports Month
1-7 Physical Education and Sports Week
2-8 National Music Week
Teacher Appreciation Week
4 National Teacher Day
5 Cinco de Mayo
10-16 National Children's Book Week
12 National School Nurse Day
Public School Paraprofessional Day
15 Armed Forces Day
17-21 National Educational Bosses' Week
31 Memorial Day

June / Junio 2010

14 Flag Day
19 Juneteenth (Emancipation Day in Texas)

July / Julio 2010

4 Independence Day